

मात्सर्यमुत्सार्य विचार्य कार्यमार्याः समर्यादमिदं वदन्तु ।

सेव्या नितम्बाः किमु भूधराणामुत स्मरस्मेरविलासिनीनाम् ॥ २१७७ ॥

Die hochachtbaren Herren mögen, nachdem sie zuvor die Missgunst bei Seite gesetzt und die Sache wohl erwogen haben, uns mit aller Bestimmtheit sagen, ob man die Thäler der Berge oder die der vor Liebe lächelnden Dirnen besuchen soll.

मात्सर्येण ङ्कद्रङ्गान्विसदृशे धूमध्वजे योग्यतां

ज्ञात्वा स्वां निदधत्त्रिषं दिनपतिर्हास्यः प्रशात्त्युन्मुखः ।

दैवं वेत्ति नयः शिखी स परतो नामास्तु तत्सम्भवाः

स्युर्दपि अपि यद्वशेन ङगतस्तिग्मांशुविस्मारकाः ॥ २१७८ ॥

Wenn das Tagesgestirn im Augenblick des Verlöschens aus Missgunst die Planeten übergeht und seinen Glanz dem ihm unebenbürtigen Gotte, der den Rauch zum Banner hat (dem Feuer), übergiebt, weil es ihn für den Rechten hält, so setzt es sich dem Gelächter aus. Hoch lebe der in eine Spitze auslaufende Flammengott, der das Schicksal nicht kennt, und auch die Lampen, die ihm ihr Dasein verdanken und über die die Menschen der Sonne vergessen.

माधुर्यं प्रमदाज्ञने सुललितं दान्तिपयमार्ये जने

शौर्यं शत्रुषु नम्रता गुरुज्ञने धर्मिष्ठता साधुषु ।

धर्मज्ञेधनुर्वर्तनं वक्रविधो मानो जने पण्डिते

शाठ्यं पापज्ञने नरस्य कथिताः पर्याप्तमष्टौ गुणाः ॥ २१७९ ॥

Liebenswürdigkeit Frauen gegenüber, freundlich zuvorkommendes Benehmen Ehrenwerthen gegenüber, Heldenmuth Feinden gegenüber, Ehrerbietigkeit Aeltern und Lehrern gegenüber, Gerechtigkeit Guten gegenüber, Folgsamkeit Rechtskennern gegenüber, Ehrenbezeugungen aller Art Gelehrten gegenüber und Hinterlist Bösewichtern gegenüber bezeichnet man als die acht Tugenden des Mannes, mit denen man sich begnügen kann.

मानमुद्वक्तो पुंसो वरमापत्पदे पदे ।

मानकीनं सूरिः सार्धं विमानमपि संत्यजेत् ॥ २१८० ॥

2177) BHARTR. 1, 18 BOHL. 20 HAEB. KĀV-JAPR. 60. Schol. zu DAÇAR. S. 162. b. उदाहरन्तु st. इदं वदन्तु KĀVJAPR.

2178) RĀGA-TAR. 3, 492 TR. 494 ed. Calc. b. क्हास्य.

2179) VĀNARJASHTAKA 1 bei HAEB. 242. ÇUK. Pet. Hdschr. 28, a. b. a. माधुर्यं HAEB., माधूर्यं ÇUK.; प्रमदाज्ञनेषु ललितं HAEB., दान्तिपयाभार्याज्ञने ÇUK. b. शौर्यं HAEB., मार्दवं st. नम्रता

ÇUK., साधुषु HAEB. c. मर्मज्ञेष्ठ^० HAEB., अनुवर्तना वक्रविधा (विधं HAEB.) मानं (मानं ha auch HAEB., वक्रविधो मानो unsere Aenderung) जने गर्विते ÇUK. d. पापि und पयत्तमष्टौ HAEB.

2180) BHARTR. bei SCHIEFNER und WEBER S. 23. a. उद्वक्तो पुंसो unsere Verbesserung für उद्वक्तो पुंसो.